

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Филологический факультет

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Интерферентные явления в русской речи дагестанцев»

Кафедра
русского языка

Образовательная программа
45.04.01 Филология

Профиль подготовки
Русский язык в полиязыковом пространстве

Уровень высшего образования
Магистратура

Форма обучения
Очная

Статус дисциплины
Вариативная часть,
дисциплина по выбору

Махачкала, 2020

Рабочая программа дисциплины «**Интерферентные явления в русской речи дагестанцев**» составлена в 2020 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология (уровень магистратуры) от «03» ноября 2015 №1299.

Разработчик: Кафедра русского языка, Казимова Эльза Абдулжалиловна, кандидат филологических наук, доцент _____

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры русского языка от «26» февраля 2020 г., протокол № 6

Зав. кафедрой _____ Самедов Д.С.
(подпись)

на заседании Методической комиссии филологического факультета от «19» марта 2020 г., протокол №7.

Председатель _____ Горбанева А.Н.
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением «26» марта 2020 г. _____

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Интерферентные явления в русской речи дагестанцев» входит в вариативную часть (по выбору) ОПОП магистратуры по направлению 45.04.01 Филология (профиль «Русский язык в полиязыковом пространстве»).

Дисциплина реализуется на филологическом факультете ДГУ кафедрой русского языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с выработкой умений и навыков, связанных с совершенствованием уровня русской речевой культуры в условиях дагестанского двуязычия у студентов-магистров, что соответственно предполагает формирование и развитие комплексной русскоязычной коммуникативной компетенции в условиях дагестанского двуязычия.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника магистратуры: общекультурных (ОК-4), общепрофессиональных (ОПК-1), профессиональных (ПК-1, ПК-4).

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости: контрольных работ, презентаций, коллоквиума и итогового контроля в форме экзамена.

Объем дисциплины - 3 зачетные единицы, в том числе 144 академических часа по видам учебных занятий:

Семестр	Учебные занятия						СРС	Форма промежуточн. аттестации (зачет, дифференцированный зачет, экзамен)
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем							
	Всего	из них						
Лекции		Лабораторные занятия	Практические занятия	КСР	консультации			
11	144	10		28			70 +36	экзамен

1. Цели освоения дисциплины.

Целями освоения дисциплины «Интерферентные явления в русской речи дагестанцев» являются:

- повышение уровня гуманитарного образования и гуманитарного мышления студентов-магистров, опирающегося на владение богатым коммуникативным, познавательным и эстетическим потенциалом

русского языка в условиях активного национально-русского двуязычия в Дагестане;

- углубление теоретических знаний в области интерференции для представления и понимания природы и механизма нарушения норм русского языка в условиях двуязычия;
- выработка и совершенствование методических приемов эффективного обучения русскому литературному языку дагестанцев-билингвов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры.

Дисциплина «Интерферентные явления в русской речи дагестанцев» входит в вариативную часть и предназначена для магистров филологических специальностей, являясь обязательным компонентом образовательного стандарта магистратуры по направлению 45.04.01. – «Филология» .

Дисциплина строится с учетом теоретических знаний и практических навыков и умений в области русской речевой коммуникации, полученных студентами в результате освоения таких филологических дисциплин бакалавриата, как «Введение в языкознание», «Современный русский язык», «Стилистика русского языка», «Риторика».

В свою очередь дисциплина тесно связана с практическим курсом русского языка (региональный компонент программы подготовки бакалавров) и с дисциплиной «Русский язык и культура речи».

Знания и навыки, полученные в процессе освоения изучаемой дисциплины, будут применяться во время дальнейшего освоения ряда дисциплин ОПОП магистратуры («Риторика», «Русская языковая картина мира», «Языковая личность в условиях поликультурного пространства» и др.), а также во время прохождения научно- исследовательской практики и выполнения научно-исследовательской работы.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения) .

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОК-4	Выпускник должен обладать: способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	Обучающийся (магистрант) должен знать: - основные исследования в области изучения связи языка и мышления; общие методы и приемы, средства познания, обучения. уметь:

		<p>- применять методы и средства познания, обучения для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; - контролировать уровень своего интеллектуального развития.</p> <p>владеть: - навыками анализа и синтеза, обобщения исследуемого материала; нравственного и физического самосовершенствования; - навыками самоконтроля своего интеллектуального развития.</p>	
ОПК-1	<p>способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно связанных со сферой деятельности;</p>	<p>Обучающийся (магистрант) должен знать: новые направления современной лингвистики;</p> <p>уметь: самостоятельно приобретать новые знания и применять их в практической деятельности, а также при характеристике коммуникативных процессов в современном языке; выявлять коммуникативные явления на разных уровнях современного русского языка.</p> <p>владеть: навыками приобретения и применения в профессиональной деятельности новых знаний при помощи современных информационных технологий;</p>	

ПК-1	<p>готовностью к коммуникации в устной и письменной функциях на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>Обучающийся (магистрант) должен знать: основы теории и лингвистики текста, коммуникативной лингвистики.</p> <p>уметь: - поставить цель теоретического исследования; - определить предмет и объект исследования, определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.</p> <p>владеть: навыками построения текста на государственном языке РФ; подготовки информационно- аналитических материалов, осуществления публичных выступлений межкультурной и межнациональной коммуникации.</p>
ПК-4	<p>Готовностью к коммуникации в устной и письменной функциях на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>Обучающийся (магистрант) должен Знать: теоретические и основы теории и лингвистики текста, коммуникативной лингвистики. 5 решения задач профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: - поставить цель теоретического исследования; - определить предмет и объект исследования, определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.</p> <p>Владеть: навыками построения текста на государственном языке РФ; подготовки информационно- аналитических материалов, осуществления публичных выступлений межкультурной и межнациональной коммуникации.</p>

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 144 академических часов.

4.2. Структура дисциплины.

№ п / п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточно й аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практическ ие занятия		Контроль самост.		
Модуль 1. Фонетическая интерференция									
1	Интерференция. Лингвистическая интерференция.	11	1	2				5	Устный опрос, конспектирова ние дополнительно го материала
2	Фонетическая интерференция	11	2	2				5	Реферат Фронтальный опрос
3	Особенности фонетического строя дагестанских языков (для сопоставления с фонетикой русского языка)	11	3		2			4	Реферат Индивидуальн ый опрос
4	Типичные фонетические (вокалические) ошибки в русской речи дагестанцев билингвов	11	4		2			4	Работа с воспроизведенн ыми записями устной речи
5	Типичные фонетические (консонантные) ошибки в русской	11	5		2			2	Работа с воспроизведенн ыми записями устной речи

	речи дагестанцев-билингвов								
6	Методы наблюдения явлений интерференции	11	6		2			4	Наблюдение за неподготовленной устной речью носителей дагестанских языков
7	Прогнозирование явлений фонетической интерференции, характерных русской речи дагестанцев	11	7		2			2	Индивидуальный опрос
	<i>Итого по модулю 1:</i>			4	10			26	Тестирование
Модуль 2. Лексико-семантическая интерференция									
1	Лексическая интерференция и переключение кодов	11	8	2				5	Презентация Индивидуальный опрос
2	Типичные лексические ошибки в русской речи дагестанцев-билингвов.	11	9		2			5	Интерактивное общение Анализ воспроизведенной речи
3	Семантическая и грамматическая интерференция русских фразеологических единиц.	11	10	2				5	Анализ текста Письменный опрос Видеоматериалы
4	Методы наблюдения явлений лексической интерференции	11	11		2			5	Анализ неподготовленной речи

5	Причины явлений частичной лексической эквивалентности.	11	12		2			6		
	<i>Итого по модулю 2:</i>			4	6			26	Тестирование	
Модуль 3. Грамматическая интерференция										
1	Сопоставительная характеристика грамматических категорий в русском и дагестанских языках.	11	12	2				4	Творческая работа Конспектирование	
2	Грамматическая интерференция в русской речи дагестанцев.	11	13		2			4	Прслушивание магнитофонной записи экспериментального текста в чтении информанта-билингва	
3	Порядок слов и различия в структуре простого и сложного предложения	11	14		2			4	Разбор текста Индивидуальный опрос	
4	Ошибки на образование и употребление категории вида и времени.	11	15		2			2	Тренировочные упражнения реферат	
5	Нарушение порядка слов в структуре простого и сложного	11	16		2			2	Тренинг Анкетирование	

	предложения в русском и дагестанском языках									
6	Ошибки в сочетании количественных числительных с существительным и.	11	17		2			2	Тренинг Анализ выступлений	
	Итого по модулю 3:			2	10			18	Тестирование	
	ИТОГО:			10	28			70+36		

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

4.3.1. Содержание лекционных занятий (10 часов)

Модуль 1. Фонетическая интерференция

Тема 1. *Интерференция. Лингвистическая интерференция*

Содержание: Понятие интерференции в разных науках. Происхождение термина интерференция.

Лингвистическая интерференция. Единство материального и социального в человеческом языке – главное комплексное отличие языковой интерференции от физической. Лингвистическое содержание термина в отличие от психологического.

Из истории термина интерференция в лингвистике. Взгляды пражского лингвистического кружка. Теоретические взгляды У. Вайнрайха, Ю.В. Розенцвейга, Ю.Д. Дешериева.

Широкое и узкое понимание интерференции. Интерференция положительная и отрицательная, явная и скрытая, прямая и косвенная. Интерференция как явление только отрицательного порядка, противопоставление положительному переносу или транспозиции.

А.А. Реформатский о методической пользе при обучении языкам, установления сходств и учета положительного в системах языков обучаемых и языка изучаемого.

Тема 2. *Фонетическая интерференция*

Содержание:

Фонетическая интерференция и причины ее возникновения. Разграничение языка и речи при изучении проблемы фонетической интерференции. Фонетическая интерференция – отрицательный результат взаимодействия языковых систем в сознании говорящего, нарушение вторичной языковой системы и ее нормы. Нарушение слухо-произносительных навыков в речи на языке вторичной системы. Перцептивная база. Проявление фонетической интерференции при восприятии. Артикуляционная база. Проявление фонетической интерференции при производстве речи. Фонологические основы интерференции. Нарушение взаимодействия слухо-произносительных навыков при фонетической интерференции.

Модуль 2. Лексико-семантическая интерференция

Тема 1. Лексическая интерференция и переключение кодов

Содержание:

Заимствование – наиболее частотный механизм лексической интерференции. Причины явлений частичной лексической эквивалентности. Контаминация как особый тип лексической интерференции

Отличие интерференции от переключения кодов. Основные функции переключения кодов.

Тема 2. Семантическая и грамматическая интерференция русских фразеологических единиц.

Содержание:

Типичные лексико-фразеологические ошибки в русской речи дагестанцев-билингвов.

Передача значения фразеологизма аналитическим способом под влиянием родных языков.

Смещение структурных моделей фразеологических единиц.

Модуль 3. Грамматическая интерференция

Тема 1. Грамматическая интерференция в русской речи дагестанцев.

Содержание:

Ошибки на образование и употребление категории вида и времени.

Ошибки, связанные с согласованием и управлением.

Ошибки в сочетании количественных числительных с существительными.

Нарушение порядка слов в структуре простого и сложного предложения в русском и дагестанском языках

4.3.2. Содержание лабораторно-практических занятий по дисциплине.

Модуль 1. Фонетическая интерференция

Тема 1. *Особенности фонетического строя дагестанских языков (для сопоставления с фонетикой русского языка)*

План:

1. Общая характеристика гласных.
2. Отличия в составе гласных фонем. Дистрибуция гласных фонем
3. Качество и количество гласных в безударных позициях.
4. Характер ударения. Место ударения. Относительная слабость ударного слога. Следы гармонии гласных. Историческая и живая гармония.
5. Общие сведения о согласных.
6. Отсутствие противопоставления «мягкий - твердый». Организации инвентаря согласных фонем.

Литература:

1. Будник Е.А. Фонетическая интерференция и иностранный акцент при обучении русскому произношению. // Методика преподавания языка, - М. 2012.
2. Абдуллаев З.Г. Даргинский язык. Фонетика Ч. I. - М., 1993.
3. Аванесов Р.И. Русское литературное произношение, - М., 1972.
4. Баранникова Л.И. Сущность интерференции и специфика ее проявления // - Проблемы двуязычия и многоязычия, - М., 1972.
5. Вайнрайх У. Языковые контакты. - М., 1972.
6. Вербицкая Л.А. Русская орфоэпия. - Л., 1976.

Тема 2. *Типичные фонетические (вокалические) ошибки в русской речи дагестанцев билингов*

План:

1. Замена фонем русского языка, не имеющих соответствий в родном языке, на фонемы родного языка.
2. Произношение гласных полного образования в безударных позициях на месте нормативных редуцированных.
3. Отсутствие качественной и количественной редукации.

Литература:

1. Мукашева Р.М. К вопросу фонетической интерференции в лингвистической науке. – М. 2011
2. Горюнова Ю.Н., Кузнецова В.М. Проблема фонетической

интерференции при обучении немецкому языку как второму иностранному// Молодой ученый. – 2017. - №14

3. Гюльмагомедов А.Г. Сопоставительное изучение фонетики русского и лезгинского языков. - Махачкала, 1985.

Тема 3. *Типичные фонетические (консонантные) ошибки в русской речи дагестанцев-билингвов*

План:

1. Произношение глухих перед звонкими, а звонких перед глухими и в конце слова.
2. Произношение твердых и слабо палатализованных вместо мягких.
3. Произношение палатализованных шипящих вместо двухфокусных велярных (твердых) [ж] и [ш].
4. Реализация увулярных глухих вместо заднеязычных русских [х], [к].
5. Вставка [ъ] ([‘]) – твердого.

Литература:

1. Буржунов Г.Г. Межъязыковая интерференция на фонетико-фонологическом уровне в условиях национально-русского двуязычия // Русский язык и языки народов Дагестана. – Махачкала, 1991.
2. Загиров З.М. Сопоставительная грамматика русского и дагестанских языков. Махачкала, 2003.
3. Мадиева Г.И. Некоторые вопросы фонетики и письменности аварского языка. _ Махачкала, 1980.
4. Мерданова С.Р. Фонетическая интерференция при взаимодействии языков с контрастными фонологическими системами. Автореф. дис....канд.филол.н.-Л.1986.
5. Мусаев М.-С.М. Основные сходства и различия в системной организации фонем русского и даргинского языков // Вопросы сопоставительной фонетики русского и кавказского языков. - Махачкала, 1985.- С.108-114.
6. Чеерчиев М.Ч. Характеристика согласных по способу образования в системе дагестанских и русского языков // Известия Дагестанского государственного университета. Махачкала, 2009, №.4.- С.68-72.

Тема 4. *Методы наблюдения явлений интерференции*

План:

1. Наблюдение за неподготовленной живой речью в естественных условиях.

2. Прослушивание магнитофонной записи экспериментального текста в чтении информанта - билингва.

3. Аудирование магнитофонной записи.

Литература:

1. Джамалов К.Э. Проблема преодоления интерференции в русской речи учащихся - рутульцев: Автореферат дис. ... докт. филол. наук. - Махачкала, 1999.
2. Дешериев Ю.Д. Закономерности развития и взаимодействия языков в советском обществе. - М., 1966.
3. Зиндер Л.Р. Общая фонетика. - М., 1979.
4. Интерференция звуковых систем// Под. ред. Л.В. Бондарко. - Л., - 1987.
5. Любимова Н.А. Фонетическая интерференция. - Л., 1985.

Тема 5. Прогнозирование явлений фонетической интерференции, характерных русской речи дагестанцев

План:

1. Прогнозирование замены фонем русского языка, не имеющих соответствий в родном языке, на фонемы родного языка.
2. Прогнозирование произношения гласных полного образования в безударных позициях на месте нормативных редуцированных. Отсутствие качественной и количественной редукции.
3. Прогнозирование произношения глухих перед звонкими, а звонких перед глухими и в конце слова.
4. Прогнозирование произношения твердых и слабо палатализованных вместо мягких.
5. Прогнозирование произношения палатализованных шипящих вместо двухфокусных велярных (твердых) [ж] и [ш].

Литература:

1. Ольмесов Н.Х. Сопоставительная грамматика кумыкского и русского языков. Фонетика. Морфология. - Махачкала, 2000.
2. Пяльль Э.Н. О развитии национальных языков и типах двуязычия //Проблемы двуязычия и многоязычия. - М.: Наука, 1972.
3. Розенцвейг В.Ю. Языковые контакты. - Л. 1972.
4. Судакова Н.Я. Пособие по фонетике русского языка для учащихся старших классов дагестанской нерусской школы, - Махачкала, 1977

Модуль 2. Лексико-семантическая интерференция

Тема 1. Типичные лексические ошибки в русской речи дагестанцев-билингвов.

План:

1. Передача видовых понятий родовыми.
2. Несовпадение объема значений слов в русском и дагестанских языках.
3. Несовпадение лексической сочетаемости у соотнесенных слов русского и дагестанских языков.
4. Неразличение семантики русских глаголов движения
5. Сужение или смещение значений русского слова

Литература:

1. Джамалов К.Э. Проблема преодоления интерференции в русской речи учащихся - рутульцев: Автореферат дис. ... докт. филол. наук. - Махачкала, 1999.
2. Дешериев Ю.Д. Закономерности развития и взаимодействия языков в советском обществе. - М., 1966.
3. Зиндер Л.Р. Общая фонетика. - М., 1979.
4. Интерференция звуковых систем// Под. ред. Л.В. Бондарко. - Л., - 1987.
5. Любимова Н.А. Фонетическая интерференция. - Л., 1985.

Тема 2. Методы наблюдения явлений лексической интерференции

План:

1. Наблюдение за неподготовленной живой речью в естественных условиях.
2. Прослушивание магнитофонной записи экспериментального текста в чтении информанта - билингва.
3. Аудирование магнитофонной записи.

Литература:

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология русского и английского языков. – М., 1989
2. Баранникова Л.И. Введение в языкознание . ст. 316-327.
3. Гюльмагомедов А.Г. Сопоставительное языкознание в очерках и изречениях.- Махачкала,1996.
4. Гюльмагомедов А.Г. Сопоставительная грамматика русского и лезгинского языков. – Махачкала,2006.

Тема 3. Причины явлений частичной лексической эквивалентности.

План:

1. Различия в компонентном составе различных классов слов русского языка и дагестанских языков (тематических групп, синонимических рядов и т.д.)
2. Расхождения в семантическом членении действительности в русском и дагестанских языках.
3. Несовпадение ассоциативных связей соотнесенных слов русского и дагестанских языков.

Литература:

1. Б. Жером, Блажевич Ю.С. Лексическая интерференция в условиях языкового контакта // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. - Иркутск, 2010
2. Михайлов М.М. Двужычие и взаимовлияние языков /Проблемы двуязычия и многоязычия. - М., 1972.
3. Новое в лингвистике. - М., 1972. Вып. VI.

Модуль 3. Грамматическая интерференция

Тема 1. Грамматическая интерференция в русской речи дагестанцев.

План:

1. Ошибки на образование и употребление категории вида и времени.
2. Ошибки, связанные с согласованием и управлением.
3. Ошибки в сочетании количественных числительных с существительными.
4. Нарушение порядка слов в структуре простого и сложного предложения в русском и дагестанском (даргинском) языках.

Литература:

1. Джамалов К.Э. Грамматическая интерференция в русской речи учащихся-дагестанцев (рутульцев). – Махачкала, 1998.
2. Абдуллаев С.Н. Грамматика даргинского языка, - М., 1954.
3. Грамматическая интерференция в условиях национально - русского двуязычия/ Под. ред. В.В. Иванова. - М., 1990.
4. Ольмесов Н.Х. Сопоставительная грамматика кумыкского и русского языков. Фонетика. Морфология. - Махачкала, 2000.

Тема 2. Порядок слов и различия в структуре простого и сложного предложения

План:

1. Понятие о сложном предложении. Типы сложных предложений в

русском и дагестанских языках.

2. Особенности соединения частей ССП в дагестанских языках.
3. Интерференция в русской речи носителей дагестанских языков на синтаксическом уровне.

Литература:

1. Баранникова Л.И. Сущность интерференции и специфика ее проявления // - Проблемы двуязычия и многоязычия, - М., 1972.
2. Блягоз З.У. Контактное русское и родное языков в условиях двуязычия, - Ростов - на - Дону, 1976.
3. Бокарев Е.А. Введение в сравнительно - историческое изучения дагестанских языков. - М., - 1991.

Тема 2. Ошибки на образование и употребление категории вида и времени.

План:

1. Трудности образования и употребления видовых и залоговых глагольных форм в виду отсутствия или несовпадения видовых и залоговых категорий в дагестанских языках.
2. Трудности образования и употребления форм причастий и деепричастий.
3. Ошибки в спряжении глагола, связанные с несовпадением выражения форм спряжения глаголов.

Литература:

1. Джамалов К.Э. Грамматическая интерференция в русской речи учащихся-дагестанцев (рутульцев). – Махачкала, 1998.
2. Абдуллаев С.Н. Грамматика даргинского языка, - М., 1954.
3. Грамматическая интерференция в условиях национально - русского двуязычия/ Под. ред. В.В. Иванова. - М., 1990.
4. Ольмесов Н.Х. Сопоставительная грамматика кумыкского и русского языков. Фонетика. Морфология. - Махачкала, 2000.

Тема 3. Нарушение порядка слов в структуре простого и сложного предложения в русском и дагестанском языках.

План:

1. Ошибочное оформление синтаксических связей слов, словорасположение, установление внутри текстовой связи предложений.
2. Нарушение конструктивной целостности предложения: смещение конструкции, незаконченность, потеря члена предложения.
3. Синтаксико-стилистические ошибки: пропуск союзов в предложении, излишнее употребление союзов, смешение союзов и союзных слов, неверное положение союза в предложении

Литература:

1. Джамалов К.Э. Грамматическая интерференция в русской речи учащихся-дагестанцев (рутульцев). – Махачкала, 1998.
2. Абдуллаев С.Н. Грамматика даргинского языка, - М., 1954.
3. Баранникова Л.И. Сущность интерференции и специфика ее проявления // - Проблемы двуязычия и многоязычия, - М., 1972.
4. Блягоз З.У. Контактное русское и родного языков в условиях двуязычия, - Ростов - на - Дону, 1976.
5. Бокарев Е.А. Введение в сравнительно - историческое изучения дагестанских языков. - М., - 1991.

Тема 5. Ошибки в сочетании количественных числительных с существительными.

План:

1. Система счета в дагестанских языках
2. Способы сочетания числительных с существительными в русском и дагестанском языках.
3. Ошибки в употреблении числительных два, три, четыре, пять

Литература:

1. Абдуллаев С.Н. Грамматика даргинского языка, - М., 1954.
2. Грамматическая интерференция в условиях национально - русского двуязычия/ Под. ред. В.В. Иванова. - М., 1990.
3. Ольмесов Н.Х. Сопоставительная грамматика кумыкского и русского языков. Фонетика. Морфология. - Махачкала, 2000.

5.Образовательные технологии.

Предусматриваются следующие образовательные технологии:

- традиционные и интерактивные лекции;
- семинары и коллоквиумы, на которых обсуждаются основные проблемы, освещенные в лекциях и сформулированные в домашних заданиях;
- письменные и/или устные домашние задания, подготовка и обсуждение рефератов;
- участие в научно-методологических семинарах и конференциях;
- консультации преподавателя; самостоятельная работа магистрантов, в которую входит освоение теоретического материала, подготовка к семинарским занятиям с использованием интернета и электронных библиотек, решение лингвистических задач с использованием корпусов изучаемых языков.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы магистрантов.

Особое место в освоении данной дисциплины отводится самостоятельной работе магистрантов (СРС) общим объемом 70 часов. Самостоятельная работа магистрантов предполагает:

а) изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам с последующим их обсуждением на практических занятиях; б) выполнение практических заданий, упражнений для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление знаний, полученных на практических занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой (подготовка презентаций, рефератов, докладов). Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы, которые сопровождаются эффективным, непрерывным контролем и оценкой ее результатов.

Предусматривается обеспечение каждого магистранта: информационными ресурсами (справочники, учебные пособия, интернет-издания, банки индивидуальных заданий и т.д.); методическими материалами; контролирующими материалами (тесты, вопросы, кейсы, проекты и др.); консультациями преподавателей; возможностью выбора индивидуальной образовательной траектории (дополнительные образовательные услуги, индивидуальные планы подготовки, практики и др.); возможностью публичного обсуждения теоретических и/или практических результатов, полученных магистрантом самостоятельно (презентации, конференции, совещания)

№	Виды и содержание самостоятельной работы	Вид контроля	Учебно-методическое обеспечение
---	--	--------------	---------------------------------

1	Текущая проработка лекционного материала. Подготовка семинарам	Работа на семинаре	<p><i>Абдуллаев С.Н.</i> Грамматика даргинского языка, - М., 1954.</p> <p><i>Аванесов Р.И.</i> Русское литературное произношение, - М., 1972.</p> <p><i>Баранникова Л.И.</i> Сущность интерференции и специфика ее проявления // - Проблемы двуязычия и многоязычия, - М., 1972.</p> <p><i>Блягоз З.У.</i> Контактное русское и родного языков в условиях двуязычия, - Ростов - на - Дону, 1976.</p> <p><i>Бокарев Е.А.</i> Введение в сравнительно - историческое изучения дагестанских языков. - М., - 1991.</p> <p><i>Бондарко А.В.</i> Структура слога и характеристики фонем // ВЯ, 1967, № 1.</p> <p><i>Буланин Л.Л.</i> Фонетика современного русского языка, - М., 1970.</p> <p><i>Буржунов Г.Г.</i> Сравнительно - типологическая фонетика русского и дагестанских языков. - Махачкала, 1975.</p> <p><i>Вайнрайх У.</i> Языковые контакты. - М., 1972.</p> <p><i>Вербицкая Л.А.</i> Русская орфоэпия. - Л., 1976.</p> <p>Вопросы русского и сопоставительного языкознания. - Махачкала, 2001. Вып. 1. Вопросы сопоставительной фонетики русского и кавказских языков/</p>
			<p><i>Зиндер Л.Р.</i> Общая фонетика. - М., 1979.</p> <p>Интерференция звуковых систем// Под. ред. Л.В. Бондарко. - Л., - 1987.</p> <p><i>Любимова Н.А.</i> Фонетическая интерференция. - Л., 1985.</p> <p><i>Мадиева Г.И.</i> Вопросы фонетики и письменности аварского литературного языка. -Махачкала, 1958.</p> <p><i>Микашлов Ш.И.</i> Сравнительно -</p>

			<p>историческая фонетика аварских диалектов. - Махачкала, 1958.</p> <p><i>Михайлов М.М.</i> Двужычие и взаимовлияние языков /Проблемы двужычия и многоязычия. - М., 1972.</p> <p>Новое в лингвистике. - М., 1972. Вып. VI.</p> <p><i>Ольмесов Н.Х.</i> Сопоставительная грамматика кумыкского и русского языков. Фонетика. Морфология. - Махачкала, 2000.</p>
2	Выполнение презентаций, рефератов по разделу «Фонетическая интерференция»	Проверка выполненного задания преподавателем	<p><i>Джамалов К.Э.</i> Проблема преодоления интерференции в русской речи учащихся - рутульцев: Автореферат дис. ... докт. филол. наук. - Махачкала, 1999.</p> <p><i>Дешериев Ю.Д.</i> Закономерности развития и взаимодействия языков в советском обществе. - М., 1966.</p> <p><i>Зиндер Л.Р.</i> Общая фонетика. - М., 1979.</p> <p>Интерференция звуковых систем// Под. ред. Л.В. Бондарко. - Л., - 1987.</p> <p><i>Любимова Н.А.</i> Фонетическая интерференция. - Л., 1985.</p> <p><i>Мукашева Р.М.</i> К вопросу фонетической интерференции в лингвистической науке. – М. 2011</p> <p><i>Горюнова Ю.Н., Кузнецова В.М.</i> Проблема фонетической интерференции при обучении немецкому языку как второму иностранному// Молодой ученый. – 2017. - №14</p>

			<i>Гюльмагомедов А.Г.</i> Сопоставительное изучение фонетики русского и лезгинского языков. - Махачкала, 1985.
3	Подготовка доклада к научному семинару с презентацией PowerPoint по разделу «Лексическая интерференция»	Работа на семинаре	
	Прослушивание магнитофонной записи экспериментального текста в чтении информанта-билингва. Его анализ.	Работа на семинаре	<p><i>Поливанов Е.Д.</i> Субъективный характер восприятия звуков языка /Поливанов Е.Д. Статьи по общему языкознанию. - М., 1968.</p> <p><i>Пяль Э.Н.</i> О развитии национальных языков и типах двуязычия //Проблемы двуязычия и многоязычия. - М.: Наука, 1972.</p> <p><i>Реформатский А.А.</i> О сопоставительном методе // РЯНШ, 1962, №5.</p> <p><i>Розенцвейг В.Ю.</i> Языковые контакты. - Л. 1972.</p> <p><i>Судакова Н.Я.</i> Пособие по фонетике русского языка для учащихся старших классов дагестанской нерусской школы, - Махачкала, 1977</p> <p><i>Шагиров А.К.</i> К проблеме своеобразия русской речи в условиях национально - русского двуязычия // Проблемы двуязычия и многоязычия. - М.: Наука, 1972. Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. - Л., 1958.</p> <p><i>Щерба Л.В.</i> К вопросу о двуязычии /Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. - Л., 1974.</p>

			Языки народов СССР. Т.4 Иберийско - кавказские языки / Под. ред. Ю.Д. Дешериева. - М., 1967.
--	--	--	--

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования приведен в описании образовательной программы.

Код и наименование компетенции из ФГОС ВО	Код и наименование индикатора достижения компетенций (в соответствии с ПООП (при наличии))	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
ОК-4		<p>знает: основные исследования в области изучения связи языка и мышления; общие методы и приемы, средства познания, обучения.</p> <p>умеет: применять методы и средства познания, обучения для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; - контролировать уровень</p>	Устный опрос, письменный опрос

		<p>своего интеллектуального развития.</p> <p>владеет: навыками анализа и синтеза, обобщения исследуемого материала;</p> <p>нравственного и физического самосовершенствования;</p> <p>- навыками самоконтроля своего интеллектуального развития.</p>	
ОПК-1		<p>знает: новые направления современной лингвистики;</p> <p>умеет: самостоятельно приобретать новые знания и применять их в практической деятельности, а также при характеристике коммуникативных процессов в современном языке;</p> <p>выявлять коммуникативные явления на разных уровнях современного русского языка.</p> <p>владеет: навыками приобретения и применения в профессиональной деятельности новых знаний при помощи современных информационных технологий;</p>	Письменный опрос
ПК-1		Знает: основы теории и лингвистики текста,	Круглый стол

		<p>коммуникативной лингвистики.</p> <p>умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - поставить цель теоретического исследования; - определить предмет и объект исследования, определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования. <p>владеет:</p> <p>навыками построения текста на государственном языке РФ; подготовки информационно-аналитических материалов, осуществления публичных выступлений межкультурной и межнациональной коммуникации.</p>	
ПК-4		<p>Знает:</p> <p>основы теории и лингвистики текста, коммуникативной лингвистики.</p> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - поставить цель теоретического исследования; - определить предмет и объект исследования, определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов 	Мини-конференция

		<p>проводимого исследования.</p> <p>Владеет:</p> <p>навыками построения текста на государственном языке РФ; подготовки информационно-аналитических материалов, осуществления публичных выступлений межкультурной и межнациональной коммуникации</p>	
--	--	--	--

7.2. Типовые контрольные задания

Примерная тематика рефератов:ццц

1. «Экология языка: спасем русский язык?».
2. «Языковые преступления: миф или реальность?».
3. «Язык мой – друг мой».
4. «Интерференция – это проблема или норма языка?».
5. «Плюсы и минусы заимствованной лексики».
6. «Интерферирующее влияние родного языка при восприятии звуков русского языка».
7. «Устранение явлений интерференции из русской речи дагестанцев»
8. «Актуальные проблемы билингвизма в полиэтнической среде»
9. «Фонологическая, морфологическая и синтаксическая характеристика явлений интерференции»
10. «Лексическая интерференция в речи дагестанских учащихся»

Примерный перечень вопросов к экзамену:

1. Что обозначается в теории языковой нормы термином «Интерференция»?
2. Какие разновидности языковой нормы выделяет их уровневая классификация?
3. Что в языкознании понимают под динамикой нормы и ее вариативностью?
4. Проследить динамику орфоэпической и акцентной нормы (10-15 случаев) по словарям разного времени издания, например:
 - Орфоэпический словарь русского языка: Произношение, ударение, грамматические формы: Ок. 65000 слов/ С.Н. Борунова, В.Л. Воронцова, Н.А. Еськова; Под ред. Р.И. Аванесова; АН СССР. Ин-т рус. яз. – 5-е изд., испр. и доп. – М., 1989.

- Тихонов А.Н. и др. Словарь-справочник по русскому языку: Правописание, произношение, ударение, словообразование, морфемика, грамматика, частота употребления слов/ Под ред. А.Н. Тихонова. – М., 1996.
 - Агеенко Ф.Л., Зарва М.В. Словарь ударений русского языка: 82500 словарных единиц/ Под ред. М.А. Штудинера. – М., 2000.
 - Соловьев Н.В. Словарь правильной русской речи: Ок. 85000 слов: Более 400 коммент./ ИЛИ РАН; Н.В. Соловьев. – М., 2004.
5. Проследить динамику лексической и/или лексико-семантической нормы (2-3 случая), используя толковые словари русского языка разных лет издания, например:
 - Толковый словарь русского языка. Т.т. I-IV/ под ред. Д.Н. Ушакова. – М., 1935-1940.
 - Словарь современного русского литературного языка. Т.т. 1-17. – М. – Л., 1950-1965.
 - Словарь русского языка: в 4-х т./ АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А.П. Евгеньевой. – 3-е изд. стереотип. – М.: Русский язык, 1985-1988.
 - Большой толковый словарь русского языка./ Сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: «Норинт», 1998 (и более поздние издания).
 6. Охарактеризовать каждый компонент нелитературного языка.
 7. Рассказать о различных трактовках понятия «интерференция».
 8. Подготовьте сообщение на тему. «Содержание понятий «фонетическая интерференция» и «лексическая интерференция» с примерами из своей речевой практики».
 9. Что обозначают термины «коммуникативный барьер» и «коммуникативная неудача»? Какие типы коммуникативных барьеров и коммуникативных неудач выделяются в специальной литературе?
 10. Опишите 2-3 ситуации из реальной жизни, в которых интерферентные явления приводят говорящего к коммуникативным неудачам. Предложите свои способы преодоления этих неудач.
 11. Чем характеризуется грамматическая интерференция
 12. Составьте индивидуальный орфоэпический словарь, выписав в него из орфоэпического словаря все слова и формы слов, в произношении которых вы как носитель дагестанского языка ошибались или были не уверены.
 13. Прочитайте (повторите) по учебной литературе сведения о специфике русской интонации (в том числе – о логическом ударении). Понаблюдайте за речью 2-3 дагестанцев и составьте их краткую интонационную характеристику.
 14. Обобщите имеющиеся в учебной литературе сведения об ошибках в лексической сочетаемости. Приведите примеры таких ошибок
 15. Приведите примеры ошибок в речи дагестанцев в использовании многозначных слов

16. Как соотносятся по значению термины «ошибка в использовании в речи дагестанцев многозначного слова (=полисеманта)» и «ошибка в словоупотреблении»? В своем ответе используйте речевые примеры.
17. Приведите примеры речевых ошибок, обозначаемых терминами «неудачный выбор синонимов», «неразличение паронимов». Приведите пример из речи носителей одного из дагестанских языков.
18. Составьте перечень лексических ошибок (с соответствующими речевыми иллюстрациями), руководствуясь литературой по лексической интерференции.
19. Какие речевые ошибки носят название «народная этимология»? Приведите примеры.
20. Подберите примеры фразеологических ошибок в русской речи дагестанцев, искажающих форму и/или семантику фразеологизмов.
21. Составьте перечень основных интерферентных морфологических ошибок, связанных с искажением формы или семантики частей речи (имен и глаголов)
22. Определите значения слов в словосочетаниях, переведите их на родной язык:
Колючий холод, колючее слово; острый нож, острое зрение, острый запах, острая игла, острое слово и др.
23. Какова связь языка и культуры? Почему язык называют зеркалом культуры, кладовой культуры, носителем культуры, инструментом культуры?

7.3. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля - 30% и промежуточного контроля - 70%.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий - 5 баллов,
- участие на практических занятиях (устный ответ, выполнение контрольных) - 15 баллов,
- подготовка рефератов, презентаций, докладов - 10

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- устный опрос - 15 баллов,
- письменная контрольная работа - 30 баллов,
- тестирование - 25 баллов

8.Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

Основная литература

1. Николина Н.А. Филологический анализ текста : [учеб. пособие для пед. вузов по специальности 032900 "Рус. яз. и лит."] - М. : Академия, 2003.
<http://elibrary.ru/defaultx.asp>

2. Проблемы семантики языковых единиц в контексте культуры (лингвистический и лингвометодический аспекты) : междунар. науч.-практ. конф. 17-19 марта 2006 года
3. Левицкий Ю.А. Лингвистика текста : [учеб. пособие] - М. : Высш. шк., 2006.
<http://elibrary.ru/defaultx.asp>
4. Горбачевич К.С. Нормы современного русского литературного языка / Горбачевич, Кирилл Сергеевич. - 3-е изд., испр. - М. : Просвещение, 1989.
5. Горюнова Ю.Н., Кузнецова В.М. Проблема фонетической интерференции при обучении немецкому языку как второму иностранному// Молодой ученый. – 2017. - №14
6. Будник Е.А. Фонетическая интерференция и иностранный акцент при обучении русскому произношению. // Методика преподавания языка, - М. 2012.

Дополнительная литература

7. Абдуллаев З.Г. Даргинский язык. Фонетика Ч. I. - М., 1993.
8. Баранникова Л.И. Сущность интерференции и специфика ее проявления // - Проблемы двуязычия и многоязычия, - М., 1972.
9. Блягоз З.У. Контактное русское и родного языков в условиях двуязычия, - Ростов - на - Дону, 1976.
10. Бокарев Е.А. Введение в сравнительно - историческое изучения дагестанских языков. - М., - 1991.
11. Буржунов Г.Г. Сравнительно - типологическая фонетика русского и дагестанских языков. - Махачкала, 1975.
12. Вайнрайх У. Языковые контакты. - М., 1972.
13. Гаприндашвили Ш.Г. Фонетика даргинского языка. - Тбилиси, 1964.
14. Грамматическая интерференция в условиях национально - русского двуязычия/ Под. ред. В.В. Иванова. - М., 1990.
15. Грузов Л.П. Интерферентные явления на фонетико - фонологическом уровне в условиях марийско - русского двуязычия //Проблемы двуязычия и многоязычия. - М., 1972.
16. Гюльмагомедов А.Г. Сопоставительное изучение фонетики русского и лезгинского языков. - Махачкала, 1985.
17. Джамалов К.Э. Грамматическая интерференция в русской речи учащихся-дагестанцев (рутульцев) - Махачкала : ДГУ, 1998
18. Джамалов К.Э. Проблема преодоления интерференции в русской речи учащихся - рутульцев: Автореферат дис. ... докт. филол. наук. - Махачкала, 1999.
19. Дешериев Ю.Д. Закономерности развития и взаимодействия языков в советском обществе. - М., 1966.
20. Зиндер Л.Р. Общая фонетика. - М., 1979.
21. Интерференция звуковых систем// Под. ред. Л.В. Бондарко. - Л., - 1987.
22. Любимова Н.А. Фонетическая интерференция. - Л., 1985.

Словари:

1. *Агеенко Ф.Л., Зарва М.В.* Словарь ударений русского языка. – М.: Русский язык, 1993.
2. *Александрова З.Е.* Словарь синонимов русского языка. – М.: Русский язык, 1989.
3. *Бельчиков Ю.А., Панюшева М.С.* Словарь паронимов современного русского языка. – М.: Русский язык, 1994.
4. *Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И.* Русская фразеология. Историко-этимологический словарь. Изд. 3-е, Ипр. и доп.- М.: Астрель, Аст, 2005.
5. Большой орфографический словарь русского языка \ Под ред. С.Г. Бархударова и др. М., 1999.
6. Большой словарь иностранных слов.- М.: ЮНВЕС, 1999.
7. Большой толковый словарь русского языка. –СПб.: Норинт, 1998.
8. *Букчина В.З., Калакуцкая Л.П.* Слитно или раздельно? Орфографический словарь-справочник.- М.: Русский язык, 1998.
9. *Введенская Л.А.* Словарь антонимов русского языка. 2-е изд. Ростов на Д, 1982.
10. *Лопатин В.В., Чельцова Л.К., Нечаева И.В.* Прописная или строчная? Орфографический словарь русского языка. М.: АСТ-ПРЕСС, 1999.
11. *Мокиенко В.М., Никитина Т.Г.* Большой словарь русского жаргона. – СПб., 2000.
12. *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. М., 1997.
13. Орфоэпический словарь русского языка. Произношение, ударение, грамматические формы. М., 2000.
14. *Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.* Словарь трудностей русского языка. М., 2001.
15. Словарь по этике\ Под ред. И.С. Кона. –М., 1983.
16. *Тихонов А.Н.* Словообразовательный словарь русского языка: В 2 т. М., 1990.
17. Фразеологический словарь русского языка\ под ред. А.И. Молоткова. СПб., 1994.
18. *Штудинер М.А.* Словарь образцового русского ударения. М.: Айрис-Пресс, 2004.

9.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. http://bilingua.ru/page_nauchmetproj.htm - программа научно-образовательного центра «Билингва»
2. <http://www.gramota.ru> - Грамота.Ру: справочно-информационный портал «Русский язык»
3. http://www.ofguu.ru/files/rus_yaz.pdf - программа учебной дисциплины «Русский язык и культура речи»
4. <http://www.gramma.ru> - Культура письменной речи

5. <http://www.fridas.ru/student/disciplines/russian> - учебный курс русского языка и культуры речи
6. <http://www.ruscenter.ru> - Центр развития русского языка
7. <http://www.ruscorpora.ru> - Национальный корпус русского языка: информационно-справочная система
8. <http://www.spravka-gramota.ru> - справочная служба русского языка
9. <http://www.alleng.ru/d/rusl/rusl16.htm> - образовательные ресурсы Интернета: Русский язык
10. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: электронная библиотека / Науч. электрон. б-ка. — Москва, 1999 — . Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 01.04.2017). — Яз. рус., англ.
11. Moodle [Электронный ресурс]: система виртуального обучения: [база данных] / Даг. гос. ун-т. — Махачкала, г. — Доступ из сети ДГУ или, после регистрации из сети ун-та, из любой точки, имеющей доступ в интернет. — URL: <http://moodle.dgu.ru/> (дата обращения: 22.03.2018).
12. Электронный каталог НБ ДГУ [Электронный ресурс]: база данных содержит сведения о всех видах лит, поступающих в фонд НБ ДГУ/Дагестанский гос. ун-т. — Махачкала, 2010 — Режим доступа: <http://elib.dgu.ru>, свободный (дата обращения: 21.03.2018).

10. Методические рекомендации:

Дисциплина «Интерферентные явления в русской речи дагестанцев» является теоретической и прикладной дисциплиной, способствующей достижению успехов в научно-исследовательской подготовке магистров. Курс формируется из лекционных и семинарских занятий. Большое место в изучении дисциплины отводится самостоятельной научно-исследовательской работе магистров. Она предполагает изучение источников и знакомство с учебной и научной литературой. Результатом самостоятельной работы является подготовка научных докладов, диссертационной работы. Результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем и учитываются при аттестации магистранта.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

1. Электронные варианты толковых, стилистических, орфоэпических, словообразовательных, грамматических, синтаксических словарей современного русского литературного языка.
2. Электронные варианты словарей сочетаемости современного русского литературного языка.
3. Записи образцовой русской диалогической и монологической речи.
4. Интернет-данные электронного национального корпуса русского языка.
5. Электронные базы периодических изданий.
6. Информационные справочные и поисковые системы, электронные каталоги и электронные версии научных журналов. ИНИОН РАН- ресурсы, Научная электронная библиотека - eLIBRARY.RU и др.

7. В электронном варианте на кафедре в наличии имеются:

- программа дисциплины;
- планы семинарских занятий;
- приложения к программе;
- фонд контрольных заданий, тестов.
- план самостоятельной работы студентов.
- методические указания по написанию реферата.

1. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

При реализации образовательной программы подготовки бакалавров по дисциплине «Современный русский язык. Словообразование» материально-техническая база должна обеспечивать проведение всех видов дисциплинарной подготовки, лабораторной и самостоятельной работы обучающихся, предусмотренных учебным планом ОПОП.

В этих целях предусматривается использование компьютерного класса, мультимедийного оборудования, видео-аудиовизуальных средств обучения, комплектов учебной и учебно-методической литературы.